



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori
Altiero Spinelli

CIVICA SCUOLA INTERPRETI E TRADUTTORI ALTIERO SPINELLI
TESTO D'AMMISSIONE AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE ZH>I
ANNO ACCADEMICO 2018/ 2019
SESSIONE MAGGIO

Tradurre in italiano il seguente brano:

特朗普怎么看“终身主席”习近平？

北京——话是私下里说的，而且似乎是开玩笑：特朗普总统周六对捐赠者说，中国国家主席习近平现在成了“终身主席”，并补充说：“我认为这很好。也许我们有一天也会想要试试。”

这一言论首先由获取其录音的 CNN 播出，并得到一位共和党重要游说者的证实，他出席了在佛罗里达州特朗普的马阿拉歌庄园举行的这次午餐会。根据这位游说者的说法，总统微笑着说出了这番话，引得与会者们大笑起来，总统那天格外喜欢开玩笑。周六晚上，在华盛顿一年一度的烤架俱乐部晚宴上，特朗普开玩笑地说起他可能与朝鲜领导人金正恩会谈：“如果要担心和疯子打交道的危险，那应该是他的问题，不是我的问题。”

中国解除国家主席职务两届任期限制的决定会显著巩固习近平的权力，特朗普的话似乎是他第一次对此事做出评论，不管怎么说，中国分析人士对此非常认真，哪怕它是个随口的玩笑。香港岭南大学国际关系教授张泊汇说，特朗普的话让人感觉他积极支持此举，这令人“很意外”，而且“对中国来说非常重要”。